

CODOFIL



Programme de bourses et d'échanges

Scholarships and Exchange Programs

2009

INDEX

Consortium des universités et collèges louisianais / Consortium of Louisiana Universities and Colleges	3
Conditions requises pour demander une bourse / Scholarship Requirements	4
Comment demander une bourse / How to apply for a scholarship	5
Date limite, frais et transfert de crédits / Deadline, Fees, Transfer of Credit	6-7
Annonces / Announcements	8
I. Bourses pour les élèves louisianais / Scholarships for Louisiana high school students	
• ALCFES	9-12
II. Bourses pour les étudiants en Louisiane / Scholarships for university students in LA	
• Bourse James Domengeaux / James Domengeaux Scholarship	13
• Bourse Lois & John Breaux / Lois & John Breaux Scholarship	14
• Bourses d'assistants / Bourses Jeunesse et Sports de l'Ambassade de France aux États-Unis / Assistantships / Youth and Sports Grants from the French Embassy in the United States ...	15-16
• Bourse Héritage-Patsy Arceneaux / Patsy Arceneaux Heritage Scholarship	17
• Bourse Héritage-Charles & Mary Belleau Domengeaux / Charles & Mary Belleau Heritage Scholarship	18
• Bourse France-Louisiane / France-Louisiane Scholarship	18
• Echange CODOFIL / MICEFA Exchange	19
• Bourse de spécialisation / Specialty Scholarship	20
• Bourse de recherche / Research Scholarship	21
• Stages d'été en Belgique / Summer Programs in Belgium	22
• Université Sainte-Anne / Saint Anne University	23
• Lions Club de France / Lions Club of France	24
• Bourses de recherche d'été / Summer Research Scholarships	25
III. Bourses pour les enseignants / professeurs de français en Louisiane / Scholarships for teachers of French and university professors in Louisiana	
• Bourse de recherche belge/ Belgian Research Scholarship	21
• Stages d'été en Belgique / Summer Programs in Belgium	22
• Université Sainte-Anne / Saint Anne University	23
• Bourses de recherche d'été / Summer Research Scholarships	24

Le Consortium CODOFIL des universités et collèges louisianais



CODOFIL Consortium of Louisiana Universities and Colleges

Le Consortium CODOFIL des universités et collèges louisianais a été créé pour conseiller le CODOFIL sur les questions de l'enseignement du français en Louisiane. Depuis plus de vingt ans, le Consortium gère un programme de bourses pour étudiants et enseignants de français en Louisiane. Le comité exécutif du Consortium CODOFIL des universités et collèges louisianais sélectionne les lauréats des bourses au mois de mars chaque année.

The CODOFIL Consortium of Louisiana Universities and Colleges was created to advise the CODOFIL Board on questions concerning the teaching of French in Louisiana. For over 20 years, the Consortium has administered a scholarship program for Louisiana university students with a major or a minor in French or French Education as well as for teachers of French in Louisiana. The executive committee of the Consortium selects the scholarship recipients in March each year.

Les membres institutionnels / The member institutions :

Centenary College, Shreveport
Delgado Community College, New Orleans
Dillard University, New Orleans
Grambling State University, Grambling
Louisiana State University, Alexandria
Louisiana State University, Baton Rouge
Louisiana State University, Eunice
Louisiana State University, Shreveport
Louisiana Tech University, Ruston
Loyola University, New Orleans
McNeese State University, Lake Charles
Nicholls State University, Thibodaux
Northwestern State University, Natchitoches
Southeastern Louisiana University, Hammond
Southern University, Baton Rouge
Southern University, New Orleans
Tulane University, New Orleans
University of Louisiana at Lafayette
University of Louisiana at Monroe
University of New Orleans
Xavier University, New Orleans

SCHOLARSHIP REQUIREMENTS

- You must be a U.S. citizen or be a permanent resident of the U.S.
- You must be either a full-time student at a Louisiana university or a full-time teacher of French in the Louisiana school system.
- University students must have a declared Major in French Education or in French Liberal Arts. Students must have an overall GPA of at least 2.5. Students must have a GPA of at least 2.75 for their French courses.
- For universities who offer 3 credit hours for the beginners-level French course, students must have completed a minimum of 13 hours of university French to apply for a scholarship. For universities who offer 5 credit hours for the beginners-level French courses, students must have completed a minimum of 15 hours of university French to apply for a scholarship. Credit received from Advanced Placement Testing is counted toward credit requirements for a scholarship.
- Only teachers of French in Louisiana who are U.S. citizens or who are permanent residents of the U.S. may apply for a scholarship. Only full-time teachers of French in Louisiana may apply.
- Qualifying students and teachers in both private and public institutions may apply for a scholarship.
- Please note that certain scholarships have additional and/or particular requirements.
- Please note that scholarships may be added to this program at a later date.

INSTRUCTIONS FOR APPLYING FOR A SCHOLARSHIP

- Complete the 2009 CODOFIL scholarship application. Do not forget to attach a recent passport-size photograph (2" X 2") of yourself to your application. Only professional passport-size photographs will be accepted. Cut-outs from a personal photograph with friends or graduation photographs **will not be accepted**.
- If you are not a U.S. citizen, please include a copy of your permanent resident card.
- Compose a letter of motivation, telling the scholarship selection committee why you are applying for a scholarship, how a scholarship would benefit you, why you should be selected to receive a scholarship, etc. Letters of motivation **must be in French** and **must be typed**.
- Include one (1) current official university transcript. In order for your transcript to be considered official, it must be mailed in a sealed envelope and it must be mailed directly by your university to the CODOFIL office.
- Include two (2) letters of recommendation, each in a sealed envelope. Letters for students must be from university professors or university officials who know the candidate and his/her achievements and career goals. Letters for teachers must be from school principal, foreign language supervisor, school board member, parish school officials, etc.

You may attach your professor's letter of recommendation to your scholarship application, as long as your professor's letter is in a sealed envelope. Some professors prefer to mail their letter directly to the CODOFIL office.

- Schedule and take the Oral Proficiency Interview (OPI) with one of the professors listed below. Bring the \$20 testing fee with you to your appointment. Your interviewer will record your score and return the form directly to the CODOFIL office. Your interviewer will ask you questions in French so that CODOFIL will have an idea of your level of spoken French. **Please do not wait until a week or two before the deadline to schedule your OPI interview!** If you wait until the last minute to schedule your OPI, the professor may not be available to administer your OPI, resulting in an incomplete, and therefore rejected, scholarship application.

The professors who are available to administer the OPI are as follows:

Dr. Fred Adams (UL-Monroe)	(318) 342-1532	fadams@ulm.edu
Dr. Margaret Marshall (SLU)	(985) 549-5992	mmarshall@selu.edu
Dr. Susan Spillman (Xavier)	(504) 520-5112	sspillma@xula.edu

DEADLINES

The deadline to apply for a scholarship is **Friday, February 13, 2009**. Your application and all required documents should be mailed to the following address and should arrive before 4:30 p.m. on February 13, 2009:

CODOFIL
Service des bourses
217 Rue Principale Ouest
Lafayette, LA 70501

Tél. : (337) 262-5810 or 1 (800) 259-5810
www.codofil.org

Any applications that arrive after the deadline will be disregarded. We will not accept any applications by e-mail or by fax.

All candidates will be notified of their status by March 30, 2009, with the exception of the following candidates:

- Candidates for the James Domengeaux and Lois & John Breaux Scholarships will be expected to be present in Baton Rouge (usually mid-March) for an interview. Therefore, candidates for these scholarships will be notified on or about May 15, 2009.
- Candidates for the Heritage Scholarships will be notified on or about May 15, 2009.

LA FONDATION LOUISIANE'S ANNUAL LUNCHEON

The recipients of the following scholarships (offered by *La Fondation Louisiane*) are expected to attend the annual luncheon hosted by *La Fondation Louisiane*, which is normally held in mid-late May in Lafayette:

James Domengeaux Scholarship
Lois & John Breaux Scholarship
James Domengeaux Heritage Scholarship
Patsy Arceneaux Heritage Scholarship
Charles & Mary Belleau Heritage Scholarship
France-Louisiane Heritage Scholarship
Jason Dyess Scholarship
Judge Allen M. Babineaux Scholarship

FEEES

A \$75.00 non-refundable administrative fee is required from each scholarship recipient upon the awarding of the scholarships. Please make checks payable to **CODOFIL Foreign Study Program** and mail to the CODOFIL office. These fees are used for scholarship promotion, for the printing of the scholarship application, and mailing expenses.

UNIVERSITY CREDIT AND TEACHER CERTIFICATION

STUDENTS: Prior to your departure, it is **your** responsibility to obtain the address of your university's Registrar's Office. You need to take this address with you to the foreign university and present it to the program director in order for your transcript to be mailed from the foreign university to your Louisiana university. If you forget to do this, it is your responsibility to contact the foreign university to request that your transcript be mailed to your Louisiana university.

Please note that CODOFIL is **not** responsible for obtaining transcripts for you upon your completion of the study abroad program. You should also consult your academic advisor before investing in a study abroad program. Your academic advisor will be able to tell you what kind of credit you may obtain through your university for a study abroad program.

TEACHERS: Speak to your supervisor about obtaining credit for your summer studies abroad.

ANNONCES / ANNOUNCEMENTS

- Pour les étudiants qui étudient le français à l'Université de Louisiane à Lafayette, n'oubliez pas que le cabinet d'avocats Perrin, Landry, Delaunay, Dartez & Ouellet offre une bourse qui couvre une partie des frais pour participer au programme d'immersion d'été à l'Université Sainte-Anne à Pointe-de-l'Eglise en Nouvelle-Ecosse au Canada. Si cette bourse vous intéresse, veuillez contacter le Professeur Barry Ancelet au (337) 482-6811.
- For university students studying French at the University of Louisiana at Lafayette, do not forget that the Perrin, Landry, Delaunay, Dartez & Ouellet law firm is offering a scholarship which covers part of the fees for the summer immersion program at the Université Sainte-Anne in Church Point, Nova Scotia, Canada. If you are interested in this scholarship, please contact Dr. Barry Ancelet at (337) 482-6811.

Association louisianaise des clubs français des écoles secondaires (ALCFES)

Tous les lycées louisianais peuvent adhérer à l'ALCFES. Le 28^{ème} congrès de l'ALCFES aura lieu à l'hôtel Holiday Inn Select à Baton Rouge du **30 janvier au 1 février 2009**. Les élèves qui sont membres de l'ALCFES peuvent participer au concours de bourses et chaque école ne peut choisir qu'un élève pour participer à ce concours. Tous les candidats sont obligés de participer à un concours écrit et oral, qui se déroulera pendant le congrès, dans le but d'obtenir une des bourses suivantes:

***Merci de noter que ces bourses ne sont pas de bourses complètes!**

Bourse pour étudier au Québec (Canada)

Centre Linguistique du Collège de Jonquière: Ce collège, qui se trouve dans la province de Québec, offre une bourse pour son programme d'immersion de cinq semaines, du **6 juillet au 7 août 2009**. La bourse couvre les cours, le séjour en famille d'accueil et les activités socio-culturelles et est réservée pour un élève-membre de l'ALCFES, âgé d'au moins 16 ans. L'achat du billet d'avion est la responsabilité de l'élève.

Bourses pour étudier en Nouvelle-Ecosse (Canada)

Bourse Juge Allen M. Babineaux: *La Fondation Louisiane* offre \$1,000 à un élève-membre de l'ALCFES choisi de participer au programme d'immersion d'été à l'Université Sainte-Anne à Pointe-de-l'Eglise en Nouvelle-Ecosse au Canada. La bourse couvrira une partie des frais du programme (**frais total: 2,300 \$US + \$150 Frais d'Inscription**). L'achat du billet d'avion, les frais d'inscription, et les frais de transfert en bus sont la responsabilité de l'élève. Merci de contacter l'université directement pour le transfert en bus.

Les dates de la session d'été sont du **5 juillet au 8 août 2009**.

Université Sainte-Anne: Cette université à Pointe-de-l'Eglise en Nouvelle-Ecosse au Canada offre une bourse pour son programme d'immersion de cinq semaines, du **5 juillet au 8 août 2009**. La bourse couvre les frais d'inscription, le logement en résidence universitaire, les repas et quelques excursions. Des bourses partielles seront accordées aux élèves pour le programme d'immersion d'été, dont le nombre sera déterminé lors du Congrès d'ALCFES. L'achat du billet d'avion, les frais d'inscription, et les frais de transfert en bus sont la responsabilité de l'élève. Merci de contacter l'université directement pour le transfert en bus.

***Pour les renseignements concernant un vol pour le groupe d'étudiants qui vont à l'Université Sainte-Anne, contactez: M^{me} Iva Clavelle, Associated Travel Group, 419 Rena Drive, Lafayette, LA 70503 Tel.: 337-233-5521 Email: iva@ineedatrip.com**

Bourses pour étudier en Belgique

Université belge: La Communauté Wallonie/Bruxelles offre trois bourses pour un stage d'été dans une université belge. Ces bourses couvrent les frais d'inscription aux cours, les frais de logement en cité universitaire, une indemnité journalière couvrant les repas, l'assurance-maladie (à l'exception des pathologies chroniques et prothèses dentaires) et la responsabilité civile. Deux des trois bourses sont réservées aux élèves lauréats d'ALCFES et une bourse est réservée au professeur d'ALCFES du secondaire. Les boursiers participeront au stage d'été dans une des universités belges suivantes: l'Université libre de Bruxelles (ULB), l'Université catholique de Louvain (UCL), l'Université de Liège (ULG) ou l'Université de Mons-Hainaut (UMH). La sélection de l'université est opérée par un jury conjointement avec la Représentante de la Communauté Wallonie-Bruxelles en Louisiane. L'achat du billet d'avion est la responsabilité de l'élève/ du professeur.

Bourses pour étudier en France

Bourse Jason Dyess: L'Ambassade de France offre une bourse qui couvre **une partie** des frais du programme d'immersion d'été à l'Université Catholique de l'Ouest à Angers, France. Le montant total des frais du programme est à peu près \$2,500. Ces frais couvrent les frais d'inscription aux cours, le logement, les repas et certaines excursions. Cette bourse sera accordée à un élève lauréat de l'ALCFES. En plus, *La Fondation Louisiane* offre \$1,000 au lauréat de cette bourse pour aider avec les frais de transport. (Les dates à venir)

Bourse de l'Ecole Suisse Internationale: L'Ecole Suisse Internationale est située au cœur de Paris (10^{ème} arrondissement). Elle offre une bourse destinée à un élève lauréat de l'ALCFES, âgé d'au moins 18 ans, pour participer aux cours intensifs de français pendant quatre semaines, du **6 juillet au 31 juillet 2009**. Cette bourse inclut les frais d'inscription aux cours ainsi que le matériel pédagogique, et les activités culturelles. L'achat du billet d'avion et l'hébergement est la responsabilité de l'élève. L'élève devrait arriver à Paris le 5 juillet 2009.

Louisiana Association of High School French Clubs (ALCFES)

Membership in ALCFES is open to any Louisiana high school with an active French Club. The 28th annual ALCFES convention will be held at the Holiday Inn Select in Baton Rouge from **January 30-February 1, 2009**. Students who are members of ALCFES are eligible to participate in the scholarship contest and each school can choose only one student to participate in this contest. All candidates are obligated to participate in a written and an oral contest during the convention for one of the following scholarships:

***Please note that these scholarships are NOT full-paid scholarships!**

Scholarship to study in Québec (Canada)

Linguistic Center of Jonquière College: This college, in the province of Quebec, offers a scholarship to its 5- week immersion program, to be held from **July 6 to August 7, 2009**. The scholarship covers tuition, lodging with a host family and socio-cultural activities and is reserved for an ALCFES student who is at least 16 years old. The student is responsible for purchasing his/her airfare.

Scholarships to study in Nova Scotia (Canada)

Judge Allen M. Babineaux Scholarship: *La Fondation Louisiane* offers this scholarship to an ALCFES student chosen to participate in the 5-week summer immersion program at the University of Saint Anne in Church Point, Nova Scotia, Canada. This scholarship will cover part of the total cost of the program (**total cost: 2,300 \$US + 150\$US Registration Fee**). The student is responsible for purchasing his/her own airfare, Registration Fees and bus transfer. Please contact the university directly concerning the bus transfer. The dates of the program are **July 5 to August 8, 2009**.

Université Sainte-Anne: This university in Church Point, Nova Scotia, Canada offers one scholarship for its 5- week immersion program, to be held from **July 5 to August 8, 2009**. The scholarship covers tuition, room and board and some excursions. Partial scholarships will also be awarded for the immersion program, the exact number of partial scholarships to be determined at the time of the ALCFES Convention. The student is responsible for purchasing his/her own airfare, Registration Fees, and bus transfer. Please contact the university directly concerning the bus transfer.

***For more information concerning the group flight for students attending the University of Saint Anne, please contact:**

Mrs. Iva Clavelle, Associated Travel Group, 419 Rena Drive, Lafayette, LA 70503 Tel.: 337-233-5521 Email: iva@ineedatrip.com

Scholarships to study in Belgium

Belgian University: The French Community of Belgium/Wallonie-Bruxelles offers three scholarships for a summer immersion program at a Belgian university. These scholarships include tuition, lodging in university dorm, a daily stipend to cover meals, medical insurance (excludes chronic pathology and dentures) and civil responsibility. Two of the three scholarships are reserved for ALCFES students and one of the scholarships is reserved for an ALCFES teacher. The scholarship recipients will participate in a summer immersion program at one of the following Belgian universities: the University of Brussels (ULB), the Catholic University of Louvain (UCL), the University of Liège (ULG) or the University of Mons-Hainaut (UMH). A jury, along with the Representative of the Wallonie-Bruxelles Community in Louisiana, will choose the university. The student/the teacher is responsible for purchasing his/her airfare.

Scholarships to study in France

Jason Dyess Scholarship: The French Government offers a scholarship which will **cover part of the total cost** of the summer immersion program at the *Université Catholique de l'Ouest* in Angers, France. The program dates are. The total cost of the program is approximately \$2,500. The cost covers tuition, lodging, meals and certain excursions. This scholarship will be awarded to

an ALCFES student. In addition, *La Fondation Louisiane* offers \$1,000 to the student to help cover travel expenses. (Dates are TBA)

Ecole Suisse Internationale: *L'Ecole Suisse Internationale* is located in the heart of Paris (10th *arrondissement*). They are offering one scholarship to an ALCFES student who is at least 18 years old. The student will be able to participate in four weeks of intensive French courses, from **July 6 - July 31, 2009**. This scholarship includes tuition, course materials, and cultural activities. The student is responsible for purchasing his/her airfare as well as lodging. The student should arrive in Paris on July 5 2009.

BOURSE JAMES DOMENGEAUX / JAMES DOMENGEAUX SCHOLARSHIP

Cette bourse est offerte par *La Fondation Louisiane* depuis 1998, en honneur de James Domengeaux, l'un des fondateurs du CODOFIL. C'est avec fierté que *La Fondation Louisiane* offre cette bourse pour l'année 2009-2010. *La Fondation Louisiane* remercie ses partenaires pour leur participation à cette bourse: le MICEFA en France et l'Institut Catholique de Paris.

Cette bourse permettra à un(e) étudiant(e) d'étudier pendant l'année scolaire 2009-2010 à l'Institut Catholique de Paris en France. L'étudiant(e) partira mi-septembre 2009 et terminera l'année scolaire à la fin du mois de juin 2010. Cette bourse inclut les frais d'inscription et une indemnité semestrielle pour payer le logement, les livres, et les repas (\$10,000 USD en totale).

Veillez noter que tous les candidats à cette bourse doivent se présenter à Bâton Rouge au mois de mars 2009 pour un entretien.

This scholarship is offered by *La Fondation Louisiane* since 1998, in honor of James Domengeaux who was instrumental in the creation of CODOFIL. It is with great pleasure that *La Fondation Louisiane* continues to offer this scholarship for the 2009-2010 academic year. *La Fondation Louisiane* would like to sincerely thank its partners for their participation in this scholarship: MICEFA in France and the Catholic Institute of Paris.

This scholarship will allow a university student to study during the 2009-2010 academic year at the Catholic Institute of Paris in Paris, France. The student will arrive in Paris mid-September 2009 and will finish the academic year at the end of June 2010. This scholarship includes one round-trip airplane ticket, tuition and a bi-yearly stipend to pay for lodging, books and meals (\$10,000 USD total).

Please note that all candidates for this scholarship must be present for an interview in Baton Rouge in March 2009.

Conditions requises pour cette bourse / Special requirements for this scholarship:

- Citoyen(ne) américain(e) / U.S. Citizen
- Etudiant(e) à temps plein dans une université louisianaise / Full-time student at a Louisiana university
 - En troisième ou quatrième année / Junior or Senior
- Spécialisation (Major) en français / French Liberal Arts Major
 - 3.0 GPA au total / 3.0 GPA overall
 - 3.0 GPA en français / 3.0 GPA in French

BOURSE LOIS & JOHN BREAUX / LOIS & JOHN BREAUX SCHOLARSHIP

Cette bourse est offerte par *La Fondation Louisiane* depuis 1998, en honneur de John Breaux, ancien sénateur des Etats-Unis, natif de Louisiane, et de son épouse, Madame Lois Daigle Breaux, native de Lafayette. C'est avec fierté que *La Fondation Louisiane* offre cette bourse pour l'année 2009-2010. *La Fondation Louisiane* remercie ses partenaires pour leur participation de ces bourses: la Communauté Française/Wallonie-Bruxelles et l'Université de Mons-Hainaut.

Cette bourse permettra à un(e) étudiant(e) d'étudier pendant l'année scolaire 2009-2010 à l'Université de Mons-Hainaut à Mons en Belgique. L'étudiant(e) partira mi-septembre 2009 et terminera l'année scolaire à la fin du mois de juin 2010. Cette bourse couvre le billet d'avion aller-retour, les frais d'inscription et une indemnité semestrielle pour payer le logement, les livres et les repas (\$10,000 USD en totale).

Veillez noter que tous les candidats à cette bourse doivent se présenter à Bâton Rouge au mois de mars 2009 pour un entretien.

This scholarship is offered by *La Fondation Louisiane* since 1998, in honor of John Breaux, former U.S.Senator from Louisiana and his wife, Mrs. Lois Daigle Breaux, a native of Lafayette. It is with great pleasure that *La Fondation Louisiane* offers this scholarship for the 2009-2010 academic year. *La Fondation Louisiane* would like to sincerely thank its partners for their participation in this scholarship: the French Community of Belgium/Wallonie-Brussels and the University of Mons-Hainaut.

This scholarship will allow a university student to study during the 2009-2010 academic year at the University of Mons-Hainaut in Mons, Belgium. The student will arrive in Mons mid-September 2009 and will finish the academic year at the end of June 2010. This scholarship includes one round-trip airplane ticket, tuition and a bi-yearly stipend to pay for lodging, books and meals (\$10,000 USD total).

Please note that all candidates for this scholarship must be present for an interview in Baton Rouge in March 2009.

Conditions requises pour cette bourse / Special requirements for this scholarship:

- Citoyen(ne) américain(e) / U.S. Citizen
- Etudiant(e) à temps plein dans une université louisianaise / Full-time student at a Louisiana university
- En troisième ou quatrième année / Junior or Senior
- Spécialisation (Major) en éducation française / French Education Major
 - 3.0 GPA au total / 3.0 GPA overall
 - 3.0 GPA en français / 3.0 GPA in French

BOURSES DE L'AMBASSADE DE FRANCE AUX ETATS-UNIS

Chaque année l'Ambassade de France aux Etats-Unis situé à Washington D.C. offre diverses possibilités aux étudiants et aux enseignants américains de participer à un stage en France, soit pendant quelques semaines, soit pendant un an. Afin de poster votre candidature, rendez vous sur le site-web de l'Ambassade de France aux Etats-Unis(www.frenchculture.org) pour télécharger le formulaire de candidature. Voici une liste des bourses offertes pour 2009:

Bourses d'assistants:

L'Ambassade de France aux Etats-Unis offre mille bourses d'assistants aux citoyen(ne)s américain(e)s âgés de 20 à 30 ans qui recevront ou qui ont déjà reçu leur diplôme universitaire. Vous devrez enseigner douze heures par semaine de cours de conversation en anglais. Vous recevrez une indemnité mensuelle d'environ 750 € (après les taxes). Vous arriverez en France mi-septembre 2009 et vous finirez l'année scolaire mi-juin 2010.

Stages Pédagogiques de Courte Durée (SPCD):

L'Ambassade de France aux Etats-Unis offre des bourses de formation aux professeurs de langue étrangère (FLE), américains ou résidents permanents, travaillant dans l'enseignement primaire ou secondaire. Ces bourses permettent aux postulants de partir étudier en France durant trois semaines, généralement au mois de juillet, dans un centre de formation spécialisé en FLE. La bourse couvre le billet de train aller-retour de Paris vers la Province, les frais d'inscription et la formation, et une partie des frais d'hébergement et alimentaires.

Bourses Chateaubriand:

L'Ambassade de France aux Etats-Unis offre vingt bourses de recherche en France pour étudiant(e) de doctorat en Humanités ou en Sciences sociales. Les candidat(e)s devront être inscrit(e)s dans une université américaine et être citoyen(ne) américain(e)s. La bourse couvre un billet d'avion aller-retour en France, une indemnité mensuelle de 1.300 € pendant neuf mois et l'assurance-maladie.

Bourses Jeunesse et Sports:

Si vous êtes étudiant(e) premier cycle (undergraduate) ou deuxième cycle (graduate), âgé(e) de 18 à 25 ans, vous parlez français et vous souhaitez passer une dizaine de jours en France, veuillez considérer une bourse Jeunesse et Sports! La bourse couvre l'hébergement, les repas et les activités. Parmi les programmes dans le passé sont : Festival de Film à Cannes, Festival d'Avignon, Réunion Internationale de la Photographie à Arles et la Découverte de Paris à Pied, en Vélo ou sur Rollers.

SCHOLARSHIPS FROM FRENCH EMBASSY IN THE UNITED STATES

Each year the French Embassy in the United States offers a variety of opportunities for American students and teachers to study in France, either for a few weeks or for one year. In order to apply, you must visit the French Embassy's website (www.frenchculture.org) to download the application form. Here is a list of the scholarships offered for 2009:

English Teaching Assistant Program:

The French Embassy in the United States offers approximately 1,000 assistantships to American citizens who are 20 to 30 years of age and who have received or will receive their university degree. You will be responsible for teaching 12 hours of conversational English per week. You will receive approximately 750 € (after taxes) per month. You should arrive in France around mid-September 2006 and will finish the school year in mid-June 2009.

Short-Term Pedagogical Courses/Training:

The French Embassy in the United States offers scholarships to foreign language teachers who are American citizens or permanent residents and who are primary or secondary education teachers. These scholarships give candidates the chance to study for three weeks in France, usually during the month of July, in a training center that specializes in foreign language education. The scholarship covers a round-trip train ticket from Paris to the area where you will be staying, tuition, training and a part of housing fees and meals.

Chateaubriand Scholarships:

The French Embassy in the United States offers about 20 research scholarships to American doctoral students in Humanities or Social Sciences. All candidates must be U.S. citizens and must be enrolled in an American university. The scholarship covers one round-trip plane ticket to France, a monthly stipend of 1,300 € during nine months and health insurance.

Youth & Sports Grants:

If you are an undergraduate or graduate student between the ages of 18 and 25, speak French and want to spend about 10 days in France, consider applying for a Youth & Sports Grant! The scholarship covers lodging, meals and activities. Among the programs that were offered in the past are: Cannes Film Festival, Avignon Festival, International Photography Meeting in Arles and Discover Paris by Foot, Cycle or Rollerblades.

BOURSE HERITAGE-PATSY ARCENEAUX **PATSY ARCENEAUX HERITAGE SCHOLARSHIP**

Pour ceux et celles qui demandent et reçoivent une bourse d'assistant à Paris ou en région parisienne, vous pouvez demander la Bourse Héritage-Patsy Arceneaux. Cette bourse octroie \$1,000 USD à l'étudiant pour aider à couvrir les frais d'un billet d'avion aller-retour à Paris. Veuillez noter que vous devrez avoir une confirmation officielle de l'Ambassade de France aux Etats-Unis à Washington D.C. concernant votre bourse d'assistant avant de savoir si vous êtes choisi(e) pour recevoir la Bourse Héritage-Patsy Arceneaux.

For those Louisiana university students who apply for and receive an English Teaching Assistantship for Paris or the Parisian region, you may apply for the Patsy Arceneaux Heritage Scholarship. This scholarship gives the student \$1,000 USD to help cover the round-trip plane ticket to Paris. Please note that you must have an official confirmation of your assistantship from the French Embassy in the United States in Washington D.C. before you know if you are chosen to receive the Patsy Arceneaux Heritage Scholarship.

BOURSE HERITAGE-CHARLES & MARY BELLEAU **CHARLES & MARY BELLEAU HERITAGE SCHOLARSHIP**

Pour celles et ceux qui demandent et reçoivent une bourse d'assistant à Paris ou en région parisienne, vous pouvez demander la Bourse Héritage-James Domengeaux. Cette bourse octroie \$1,000 USD à l'étudiant pour aider à couvrir les frais d'un billet d'avion aller-retour à Paris. Veuillez noter que vous devrez avoir une confirmation officielle de l'Ambassade de France aux Etats-Unis à Washington D.C. concernant votre bourse d'assistant avant de savoir si vous êtes choisi(e) pour recevoir la Bourse Héritage-James Domengeaux.

For those Louisiana university students who apply for and receive an English Teaching Assistantship for Paris or the Parisian region, you may apply for the James Domengeaux Heritage Scholarship. This scholarship gives the student \$1,000 USD to help cover the round-trip plane ticket to Paris. Please note that you must have an official confirmation of your assistantship from the French Embassy in the United States in Washington D.C. before you know if you are chosen to receive the James Domengeaux Heritage Scholarship.

BOURSE HERITAGE-FRANCE-LOUISIANE **FRANCE-LOUISIANE HERITAGE SCHOLARSHIP**

Pour celles et ceux qui demandent et reçoivent une bourse d'assistant à Paris ou en région parisienne, vous pouvez demander la Bourse Héritage-France-Louisiane. Cette bourse octroie \$1,000 USD à l'étudiant pour aider à couvrir les frais d'un billet d'avion aller-retour à Paris. Veuillez noter que vous devrez avoir une confirmation officielle de l'Ambassade de France aux Etats-Unis à Washington D.C. concernant votre bourse d'assistant avant de savoir si vous êtes choisi(e) pour recevoir la Bourse Héritage-James Domengeaux.

For those Louisiana university students who apply for and receive an English Teaching Assistantship for Paris or the Parisian region, you may apply for the France-Louisiane Heritage Scholarship. This scholarship gives the student \$1,000 USD to help cover the round -trip plane ticket to Paris. Please note that you must have an official confirmation of your assistantship from the French Embassy in the United States in Washington D.C. before you know if you are chosen to receive the James Domengeaux Heritage Scholarship.

ECHANGE CODOFIL / MICEFA EXCHANGE

Le CODOFIL a des accords avec le MICEFA (Mission Interuniversitaire pour la Coordination des Echanges Franco-Américains) depuis 1999. L'échange CODOFIL/MICEFA offre une possibilité unique aux étudiants louisianais! Vous payez vos frais d'inscription et vos frais administratifs à votre université louisianaise mais vous étudiez pendant une année scolaire maximum dans une université parisienne membre du MICEFA. Si vous souhaitez participer à cet échange pendant seulement un semestre, nous vous conseillons d'y aller pendant le semestre du printemps. Nous vous conseillons également d'avoir au moins deux ans de cours de français avant de participer à ce programme d'échange. Une fois arrivé à Paris, vous participerez à une séance d'orientation pendant trois semaines. A ce moment-là, le MICEFA vous aidera à trouver un logement. Veuillez noter que vous devrez payer votre logement, votre transport, vos livres, vos repas et tous frais quotidiens. Si ce programme d'échange vous intéresse, contactez le CODOFIL pour obtenir le formulaire de demande du MICEFA. Ce formulaire de demande est à rendre au CODOFIL au plus tard le 1^{er} mars 2009 pour pouvoir participer au programme pendant l'année scolaire 2009-2010.

Since 1999, CODOFIL has had accords with the MICEFA (Interuniversity Mission for the Coordination of Franco- American Exchanges). The CODOFIL/MICEFA exchange program offers a unique opportunity to Louisiana students! You pay your tuition fees and administrative fees at your Louisiana university, but you study for a maximum of one academic year at a participating Parisian university. If you wish to participate in this exchange program for only one semester, we strongly recommend that you do so during the spring semester. We also recommend that you have at least two years of French courses at your university before considering this exchange program. Once you arrive in Paris, you will participate in a 3-week orientation. During this time, the MICEFA will assist you in finding a place to live. Please note that you are responsible for paying for your housing, transportation, books, meals and other daily expenses. If you are interested in this exchange program, please contact CODOFIL to obtain the MICEFA's application form. The application form should be returned to CODOFIL by March 1, 2009 in order to participate in this program during the 2009-2010 academic year.

BOURSE DE SPECIALISATION / SPECIALTY SCHOLARSHIP

La Communauté Wallonie-Bruxelles offre pour l'année scolaire 2009-2010 une bourse de spécialisation universitaire au niveau de la maîtrise ou du doctorat. Cette bourse sera d'une durée de dix mois et est réservée aux candidats louisianais titulaires d'un diplôme universitaire. Cette bourse peut être scindée en plusieurs bourses de courte durée, avec un minimum d'un mois. La priorité sera accordée aux spécialisations suivantes :

l'enseignement du français langue étrangère ou spécialisation en littérature française de Belgique.

La bourse couvre:

- accueil à l'aéroport de Bruxelles
- frais d'inscription à l'université de votre choix
- indemnité mensuelle de 768 €
- assurance-maladie et responsabilité civile
- pour les séjours égaux ou supérieurs à 6 mois: une indemnité unique d'installation d'un montant de 124 €
- allocation forfaitaire pour achat de matériel didactique et/ou frais de déplacements: 24 € par mois

Veillez noter que vous êtes responsable pour vos frais de transport.

The Communauté Wallonie-Bruxelles is offering a specialty scholarship to university graduate students of French in Louisiana for the 2009-2010 academic year. This scholarship is for a duration of ten months and is reserved for Louisiana candidates holding a university degree. This scholarship may be divided into several short-stay scholarships, each one being a minimum of one month. Priority will be accorded to the following areas of specialization: the teaching of French as a second language or the French literature of Belgium.

This scholarship includes:

- welcome at the Brussels airport
- tuition at the Belgian university of your choice
- monthly stipend of 768 €
- medical insurance
- for a stay of 6 months or more, a one-time stipend of 124 € for settling in
- inclusive stipend of 24 € per month for purchase of didactic materials and/or travel expenses

Please note that you are responsible for paying for your airfare.

BOURSE DE RECHERCHE / RESEARCH SCHOLARSHIP

Afin de développer, dans les universités louisianaises intéressées, les études et recherches relatives à la littérature française de Belgique, la Communauté Wallonie-Bruxelles est disposée à accueillir chaque année un à deux professeurs d'universités louisianais désireux de compléter leurs connaissances en la matière. La durée maximum du séjour sera de quinze jours. La priorité est accordée aux professeurs des universités louisianaises susceptibles d'accueillir des étudiants-assistants de la Communauté Wallonie-Bruxelles.

A charge de la Communauté Wallonie-Bruxelles:

- logement en hôtel (petit déjeuner inclus)
- indemnités journalières de 24,79 €

Veillez noter que vous êtes responsable pour vos frais de transport.

In an effort to develop study and research, as well as courses and seminars, concerning the French literature of Belgium, the Communauté Wallonie-Bruxelles is prepared to welcome one to two Louisiana university professors wishing to further their knowledge in this area. The maximum duration of the stay is fifteen days. Priority is given to universities willing to welcome graduate assistants from Belgium.

Covered by the Communauté Wallonie-Bruxelles:

- hotel lodging (includes breakfast)
- a daily stipend in the amount of 24,79 €

Please note that you are responsible for your airfare.

STAGES D'ÉTÉ EN BELGIQUE / SUMMER PROGRAMS IN BELGIUM

La Communauté Wallonie- Bruxelles offre dix bourses qui seront prioritairement réservées à des enseignants louisianais en activité dans les écoles primaires et secondaires ainsi qu'aux étudiants futurs professeurs de français. Ces bourses pourront à titre exceptionnel être accordées à des étudiants se spécialisant (*Major*) en français.

Les gagnants de ces bourses participeront au stage d'été dans une des universités belges suivantes: l'Université libre de Bruxelles (l'ULB), l'Université de Liège (l'ULG), l'Université de Mons-Hainaut (l'UMH) ou l'Université catholique de Louvain (l'UCL).

Cette bourse couvre :

- frais d'inscription aux cours
- frais de logement en cité universitaire
- indemnité journalière couvrant les repas
- assurance-maladie et responsabilité civile

The *Communauté Wallonie-Bruxelles* offers ten scholarships which are primarily reserved for Louisiana teachers of French, who are actively teaching in primary and secondary schools in Louisiana. These scholarships are also offered to university students of French Education studies. An exemption may be made to award one of these scholarships to a student who is working toward his/her Major in French (Liberal Arts).

The winners of these scholarships will participate in a summer immersion program at one of the following Belgian universities: University of Brussels (ULB), University of Liège (ULG), University of Mons-Hainaut (UMH) or Catholic University of Louvain (UCL).

This scholarship includes:

- tuition
- lodging fees for university dorm
- daily stipend to cover meals
- medical insurance and civil liability

UNIVERSITE SAINTE-ANNE / SAINT ANNE UNIVERSITY NOUVELLE-ECOSSE, CANADA / NOVA SCOTIA, CANADA

L'Université Sainte-Anne à Pointe-de-l'Eglise en Nouvelle-Ecosse au Canada offre deux bourses pour son programme d'immersion: une bourse à accorder à un(e) étudiant(e) universitaire et une bourse à accorder à un(e) enseignant(e) de français en Louisiane. L'étudiant universitaire choisi en tant que bénéficiaire de cette bourse aura le choix entre le programme d'immersion du printemps (**du 17 mai au 20 juin 2009**) et le programme d'immersion d'été (**du 5 juillet au 8 août 2009**). L'enseignant choisi en tant que bénéficiaire de cette bourse participera au programme d'immersion de quatre semaines pour les enseignants (**du 5 juillet au 1 août 2009**). Vous passerez un examen le premier lundi de votre programme, afin de déterminer votre niveau de français. Vous suivrez deux cours le matin et vous participerez à un atelier obligatoire (de votre choix) l'après-midi. L'université organise des activités socio-culturelles qui auront lieu tous les soirs. L'université organise également des activités pour le week-end. L'achat du billet d'avion, les frais d'inscription, et les frais de transfert en bus sont la responsabilité de l'élève/professeur.

Ces bourses couvrent:

- frais d'inscription aux cours
- hébergement en résidence universitaire
- repas
- activités socio-culturelles

Sainte-Anne University in Church Point, Nova Scotia, Canada is offering two scholarships to its immersion programs : one scholarship will be awarded to a Louisiana university student and one scholarship will be awarded to a Louisiana teacher of French. The university student chosen to receive this scholarship will have the choice of participating in either the spring immersion session (**May 17 to June 20, 2009**) or in the summer immersion session (**July 5 to August 8, 2009**). The teacher chosen to receive this scholarship will participate in the 4-week teacher session which will be held from **July 5 to August 1, 2009**. You will take a placement exam on the first Monday of your program, in an effort to determine your level of French. You will be enrolled in two courses which will be held in the mornings. In the afternoon, you will participate in a mandatory workshop of your choice. The university organizes various socio-cultural activities each evening. The university also organizes a variety of activities for the weekends. The student is responsible for purchasing his/her own airfare, Registration Fees and bus transfer.

These scholarships include:

- tuition
- lodging in the university dorms
- meals
- socio-cultural activities

LIONS CLUB DE FRANCE

Depuis plus de quarante ans, les Lions Club de France invitent chaque année dans ses Centres Internationaux Francophones, au mois de juillet, des jeunes gens de tous les pays du monde, âgés entre 18 et 25 ans, désireux d'apprendre à se connaître les uns les autres dans un esprit de compréhension et d'amitié, et désireux de s'enrichir grâce aux conférences, colloques, recherches et discussions sur un plan intellectuel et moral, dans un esprit d'équipe favorisé par les activités culturelles et sportives. Le séjour consiste d'un accueil à Paris pendant trois jours. Après, vous passerez trois semaines au Centre International Francophone de votre choix. Il y a cinq centres au total et chacun d'entre eux se trouve dans une ville différente en France. Chaque Centre possède un certain thème.

Voici les cinq centres qui ont été offerts en juillet 2006, ainsi que les thématiques:

- C.I.F.C. (La Baule) : Liberté, Egalité, Fraternité, La.cité
- C.I.F.E. (Bordeaux) : Aquitaine : une Nature d'exception entre océan et montagnes, vignes et forêts
- C.I.F.P. (Bourges) : Découverte de la Route Jacques-Coeur et des richesses du centre de la France
- C.I.F.A.S. (Forges-les-Eaux) : Un rayon de soleil en Normandie
- C.I.F.R.U. (Paris) : Les institutions de la France et les grands centres culturels de Paris

Si ce programme vous intéresse, veuillez contacter le CODOFIL pour obtenir le dossier de candidature du Lions Club de France.

For more than forty years, the Lions Club of France has invited young students (18-25 years of age) from all over the world to its International Francophone Centers each year. The Lions Club of France invites understanding and friendly students who seek to meet other students from around the world. They also invite students who wish to enrich themselves intellectually and morally by participating in conferences, colloquiums, research and discussions...students who can be a part of a team, especially dealing with cultural and sport activities. The stay consists of a welcome session in Paris followed by three weeks in the International Francophone Center of your choice. There are five Centers, each one located in a different city in France and with a particular theme.

Here are the five Centres offered in July 2006, along with their themes:

- C.I.F.C. (La Baule): Liberty, Equality, Fraternity, Secularity
- C.I.F.E. (Bordeaux): Aquitaine: an exceptional nature between sea and mountains, vines and forests
- C.I.F.P. (Bourges): Discovery of the Jacques-Coeur Route and the riches of the center of France
- C.I.F.A.S. (Forges-les-Eaux): A ray of sunshine in Normandy
- C.I.F.R.U. (Paris): The institutions of France and the cultural centers of Paris

If this program interests you, please contact CODOFIL to obtain the application form from the Lions Club of France.

BOURSES DE RECHERCHE D'ÉTÉ

~Le Consortium des Universités Louisianaises~

Pour:

Enseignant(e)s, étudiant(e)s universitaires, diplômé(e)s/licencié(e)s désireux de poursuivre des recherches dans le domaine de la littérature francophone louisianaise.

Conditions requises:

1. La demande devrait exposer une thèse ou un programme bien défini qui vise la littérature francophone louisianaise et qui soit assez développé pour démontrer un travail de recherche déjà en cours.
2. Le projet de l'enseignant(e) devrait aboutir ou à une étude publiée (article, livre) ou à une communication. Les étudiants devraient préciser comment le produit de la recherche sera disséminé.
3. La demande devrait indiquer comment le projet de recherche contribuera au champ des études louisianaises.
4. Le dernier délai pour toutes les demandes sera le 16 février.

Ne seront pas considérés:

1. Demandes pour le développement de cours ou pour simple approfondissement de connaissances. Toute dissertation de cours sera également exclue.
2. Enseignants qui occupent un poste doté.
3. Tout boursier n'ayant pas encore envoyé de rapport de dépenses.

Remarques générales:

1. Deux bourses dont le montant n'excédera \$500 seront décernées aux étudiant(e)s. Une bourse de \$1,000 sera décernée à un(e) enseignant(e).
2. Les bourses ne seront pas nécessairement décernées chaque année. Tout dépendra du mérite des projets.
3. À soumettre au Consortium des Universités Louisianaises avant le 15 octobre: un rapport écrit portant sur la dépense des fonds--y compris toutes recettes--et le progrès du travail.

Si vous avez des questions, veuillez contacter :

Dr. Evelyne Bornier (Southeastern Louisiana University)
ebornier@selu.edu